



## CHAPITRE 28

## CHAPTER 28

Loi modifiant la Loi du département du trésor

An Act to amend the Treasury Department Act

[Sanctionnée le 16 février 1945]

[Assented to, the 16th of February, 1945]

**S**A MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

**H**IS MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

S.R., c. 71, a. 72, am. **1.** L'article 72 de la Loi du département du trésor (Statuts refondus de Québec, 1941, chapitre 71) est modifié:

R.S., c. 71, s. 72, am. **1.** Section 72 of the Treasury Department Act (Revised Statutes of Quebec, 1941, chapter 71) is amended:

a) en remplaçant le paragraphe 2° par le suivant:

a. By replacing paragraph 2 by the following:

"2° Pour renouveler ou solder à échéance ou pour racheter avant échéance en totalité ou en partie tout emprunt ou tous emprunts effectués par le gouvernement de la province;"

"2. For the purpose of renewing or of paying at maturity or of redeeming prior to maturity the whole or any part of any loan or loans effected by the Government of the Province;"

b) en ajoutant à la fin de l'article l'alinéa suivant:

b. By adding at the end of the section the following paragraph:

Interprétation. "Les dispositions du paragraphe 2° du présent article ne doivent pas être interprétées comme permettant le rachat d'un emprunt avant échéance en l'absence d'une stipulation du droit de le faire ou du consentement des créanciers."

"The provisions of paragraph 2 of this section shall not be interpreted as conferring authority to redeem a loan prior to maturity in the absence of a stipulation of the right so to do or the consent of the creditors."

S.R., c. 71, a. 74, am. **2.** L'article 74 de ladite loi est modifié en ajoutant après le premier alinéa le suivant:

R.S., c. 71, s. 74, am. **2.** Section 74 of the said act is amended by the addition of the following after the first paragraph:

Transfert de certains fonds. "Chaque fois qu'un emprunt du gouvernement de la province pour lequel un fonds d'amortissement a été établi, sous quelque autorité qu'il ait été effectué, est racheté avant échéance, il est loisible au lieutenant-gouverneur en conseil d'autoriser le trésorier de la province à transférer ce fonds d'amortissement ou une par-

"Whenever a loan of the Government of the Province, under whatever authority effected, in respect of which a sinking-fund has been created, is being redeemed prior to maturity, the Lieutenant-Governor in Council may authorize the Provincial Treasurer to transfer such sinking-fund or any part thereof and make it applicable

tie quelconque de ce fonds et à l'affecter à un autre emprunt à effectuer en totalité ou en partie pour le rachat dudit emprunt avant échéance ou pour consolider tout emprunt temporaire effectué en vue dudit rachat ou tout renouvellement dudit emprunt temporaire."

to another loan to be effected in whole or in part for the purpose of redeeming such loan prior to maturity or of funding any temporary loan effected for the purpose of such redemption or any renewal of such temporary loan."

Entrée en vigueur. **3.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**3.** This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.